

指定スキット部門 : 한국 지하철 안에서

A : 일본인 관광객, B:한국인

<한국 지하철 안에서 노선도를 보고 있는 A>

A : 와... 지하철 갈아타는 거 꽤 복잡하다. 여기가 어디지?

B : 혹시 외국에서 오셨어요? 도와 드릴까요?

A : 동대문운동장 역에서 갈아타야 하는데 역 이름이 없어서요...

B : 동대문운동장 역?아~! 지금은 없어요.

A : 네!? 없다고요? 어떡하지...

B : 없어진 게 아니라 역 이름이 바뀌었어요. 지금은 동대문역사문화공원 역이에요.

A : 아, 그랬었군요.역 이름이 바뀐 줄 몰랐어요.

B : 어디까지 가시는데요?

A : _____(역 이름)

B : 정말요? 저도 같은 역이에요. 그럼 같이 가시죠!

<갈아탄 후>

B : 그런데 거기에는 무슨 일로 가시는 거죠?

A : _____(가는 목적)

B (이야기 도중에 핸드폰 진동이 울린다) 아, 죄송해요. 잠시만 전화 좀...

(작은 목소리로 전화 받는다)_____ (전화 내용)

A : 저기... 지하철 안에서 전화해도 괜찮은가요?

B : 네, 괜찮아요.

A : 일본에서는 전화하면 안 되거든요.

B : 그런가요? 한국에서는 작은 목소리로 이야기하면 괜찮아요.

A : 그렇군요~... 일본하고 한국은 많이 다르군요. 아, 도착했네요.

(자유 창작)

B : _____

A : _____

B : _____

A : _____

※下線の部分は自由創作部分です。最後の創作部分は便宜上、2セリフずつの会話となっておりますが、これより多くても少なくても構いません。スキットの展開を考えながら制限時間(3分)をフルに利用して会話のやり取りを韓国語で作ってみてください。

※登場人物の設定によっては、尊敬の「시」を加えたり、パンマルにしたりしても構いません。

※今年の台本は「話してみよう韓国語」東京・中高生大会実行委員会の皆さんが作成しました。

指定スキット部門：韓国地下鉄の中で（日本語訳）

A：日本人観光客、B：韓国人

<韓国の地下鉄の車内で路線図を見ているA>

A：うわあ、地下鉄の乗り方かなり難しいな。ここはどこだろう？

B：もしかして、外国人の方ですか？どうかしましたか？

A：東大門運動場駅で乗り換えなくちゃいけないんですけど、駅名がなくて・・・

B：東大門運動場駅？…あ～！今ないんですよ。

A：え!?ないんですか？どうしよう…。

B：なくなったんじゃなくて駅名が変わったんですよ。今は東大門歴史文化公園駅です。

A：あ、そうだったんですか。駅名が変わっていたとは知りませんでした。

B：どちらまで行かれるんですか？

A：_____（駅名）

B：本当に？私も同じ駅なんですよ。だったら一緒にいきましょう！

<乗り換えた後>

B：ところでそこには何しに行くんですか？

A：_____（行く目的、創作）

B：（話している最中に電話のバイブレーションが鳴る）あ、すみませんちょっと電話が・・・
（小さい声で電話に出る）_____（電話での話の内容）

A：あの…、電車の中で電話をしてもいいんですか？

B：ええ、大丈夫ですよ。

A：日本では電話しちゃだめなんですよ。

B：そうなんですか？韓国では小さい声で話せば大丈夫なんですよ。

A：へえ、日本と韓国でずいぶん違うんですね。あ、着きましたね。

（以下、創作）

B：_____

A：_____

B：_____

A：_____

※会場にご来場の方は、自由創作部分の聞き取りにもチャレンジしてみてください。